

律政司遷往前中區政府合署（中座及東座）
Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)

立法會司法及法律事務委員會

**Panel on Administration of Justice and
Legal Services of the Legislative Council**



律政司
Department of Justice

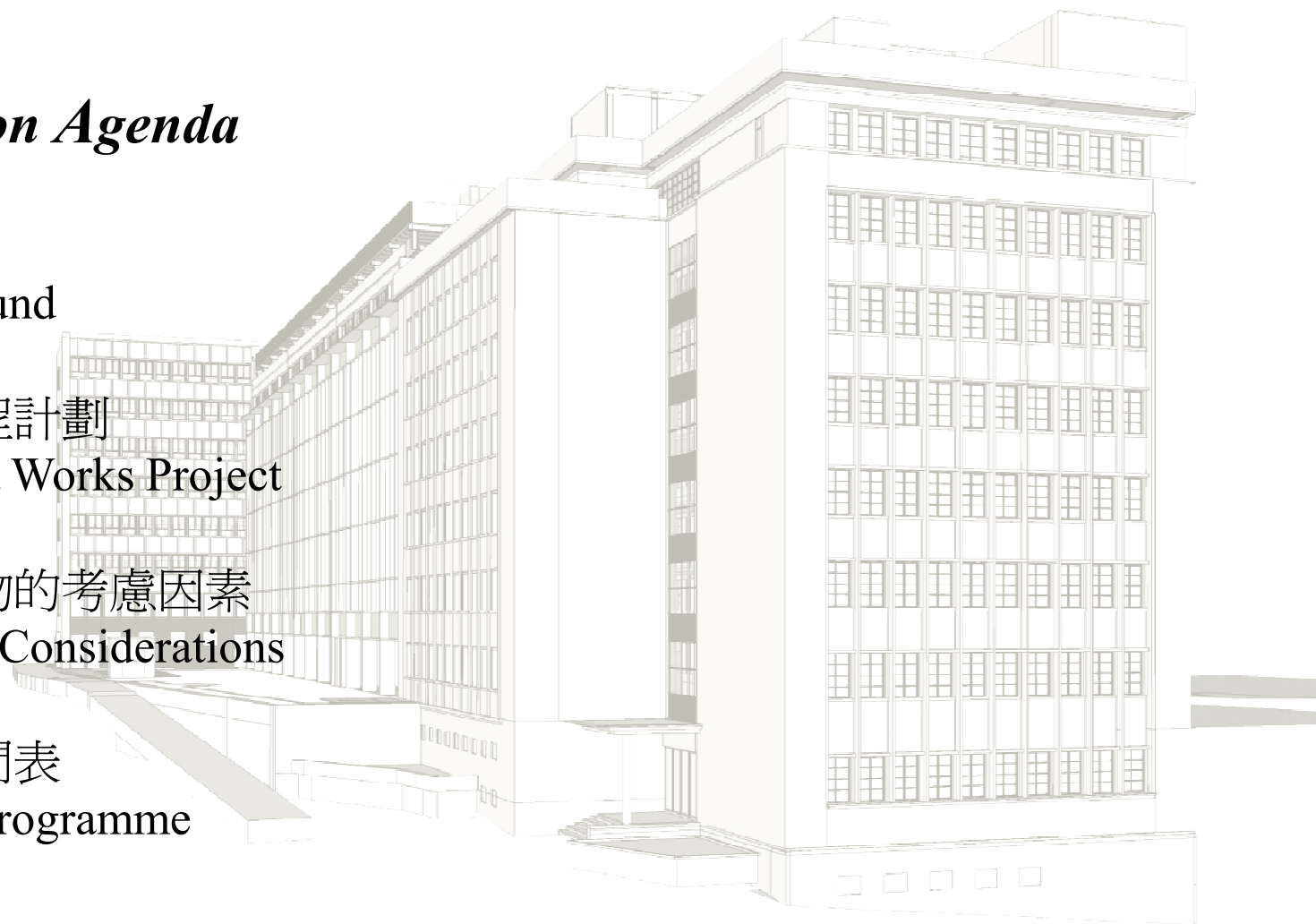


建築署
Architectural Services Department

議程

Presentation Agenda

1. 背景
Background
2. 建議工程計劃
Proposed Works Project
3. 涉及文物的考慮因素
Heritage Considerations
4. 工程時間表
Project Programme



律政司遷往前中區政府合署（中座及東座）
Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



背景
Background



律政司遷往前中區政府合署（中座及東座） Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



2009-10 《施政報告》 Policy Address

保育中環 Conserving Central 中區政府合署 Central Government Offices

“建議保留具歷史及建築價值的中座和東座，當目前在該處辦公的決策局遷往添馬艦新總部後，現址會轉作律政司的辦公室。”

“We recommend that the *Main and East Wings*, which are of historical and architectural value, be preserved for use by the *Department of Justice* after the relocation of the existing bureaux to the new Central Government Complex at Tamar.”



二零零九至一零年施政報告

羣策創新天

The 2009-10 Policy Address

Breaking New Ground
Together

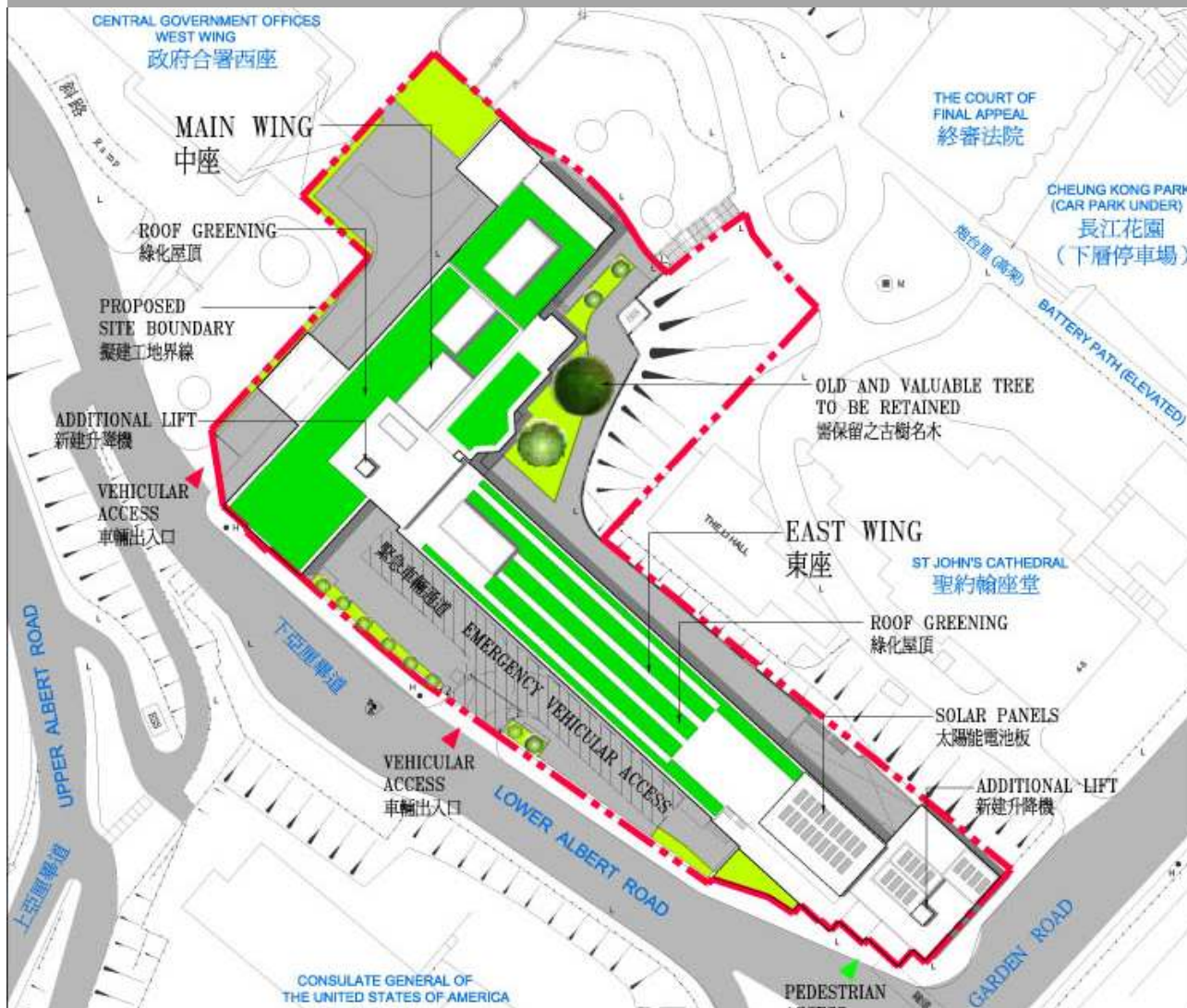
背景

律政司遷往前中區政府合署（中座及東座）
Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



建議工程計劃
Proposed Works Project

律政司遷往前中區政府合署（中座及東座） Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



中座 Main Wing



東座 East Wing



工地平面圖

Site Plan

律政司遷往前中區政府合署（中座及東座）
Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



建議工程範圍 *Proposed Works Project*

(a) 保留及修復現有建築物的結構

Preservation and repair of the existing building structure



律政司遷往前中區政府合署（中座及東座）
Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



保持建築物外牆原貌
Conservation of building elevations

(構思透視圖 Artist's Impression)



律政司遷往前中區政府合署（中座及東座） Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



樓宇外部 Exterior

- 更換現時設於建築物外部的機房及面向公眾街道的立面上的喉管設施，並重新整齊裝置。
- 盡量保持建築物外牆原貌，不會進行不必要的改建工程。
- Plant rooms currently located outside the buildings and service ducting currently on the exterior surface facing public streets will be replaced in an orderly manner.
- The original exterior design will be preserved as far as possible and no unnecessary alteration works will be carried out.



建議工程範圍—外部

Proposed Works Project - Exterior

律政司遷往前中區政府合署（中座及東座） Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



- 拆除現有的窗口式冷氣機
- 換上合乎原本設計的新鋼窗
- Existing window-type air conditioners will be removed.
- The respective steel windows will be replaced with new ones to match with the existing windows.

中座 Main Wing



東座 East Wing



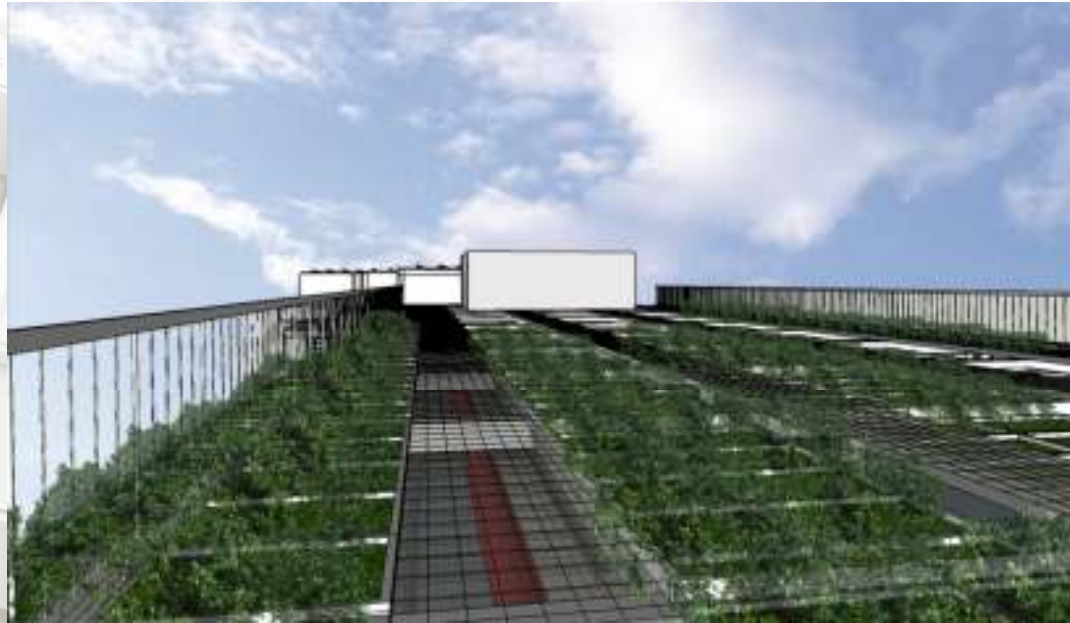
建議工程範圍—外部

Proposed Works Project - Exterior

律政司遷往前中區政府合署（中座及東座） Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



綠化設施 Green Features



中座現有情況
Existing condition at
Main Wing



東座現有情況
Existing condition at
East Wing



- 更換屋頂上外露的後加設施，並重新整齊裝置和覆蓋，以減低對外觀的影響。
- The added building facilities on the roof surface, which are exposed, will be replaced by new set of facilities with an orderly layout and properly screened to reduce the visual impact.

建議工程範圍 – 外部

Proposed Works Project - Exterior

律政司遷往前中區政府合署（中座及東座） Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



綠化屋頂
Roof Greening

太陽能電池板
Solar Panels



設置綠化屋頂及不反光的太陽能電池板，以增加綠化空間及改善建築物環境。

Green roof and non-reflective solar panels will be erected to enhance greenery space and improve the building environment.

建議工程範圍—外部

Proposed Works Project - Exterior

律政司遷往前中區政府合署（中座及東座）
Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



建議工程範圍 *Proposed Works Project*

(b) *重整內部間隔及改善功能*

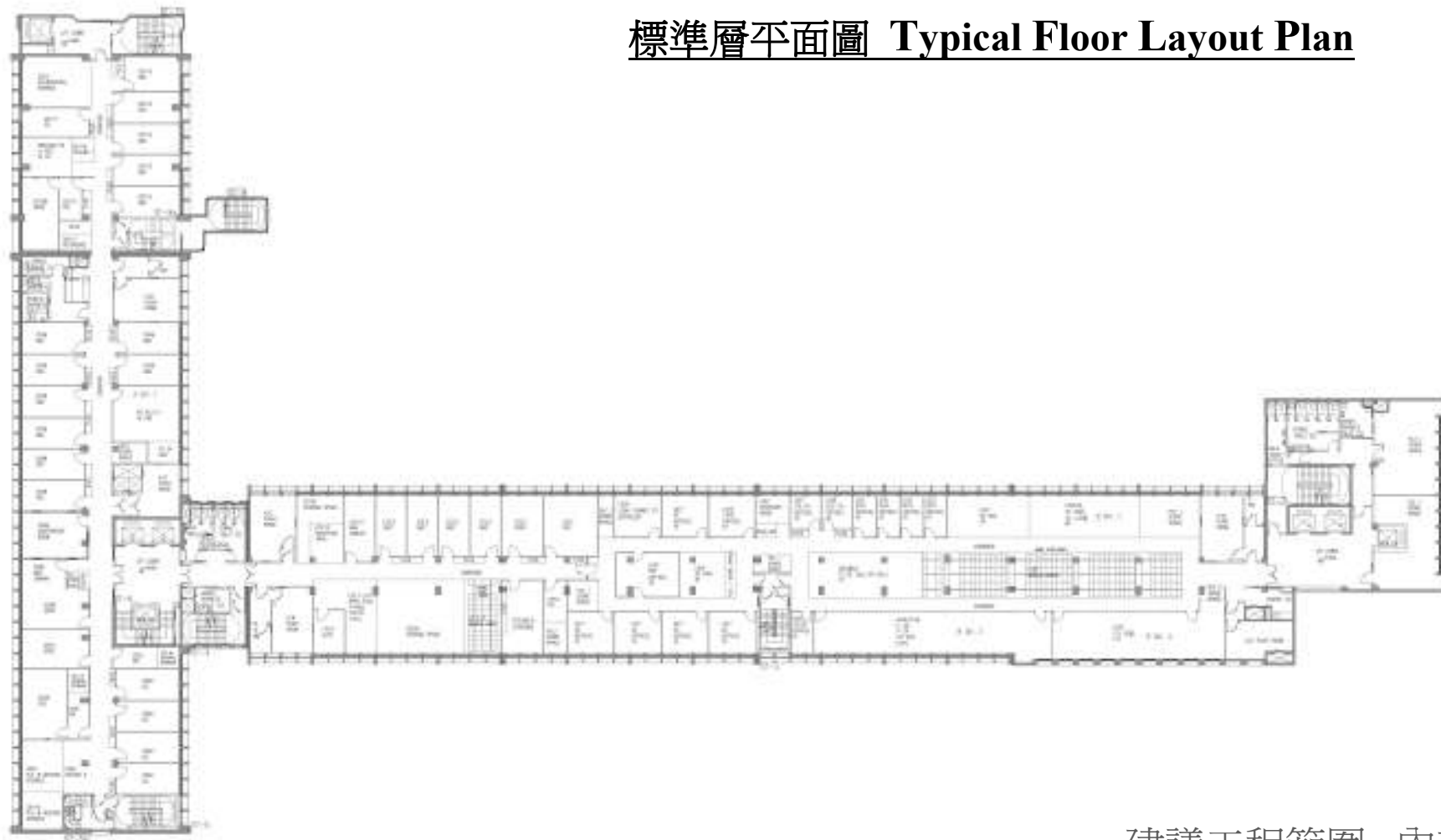
Internal office layout restructuring and functional improvements



律政司遷往前中區政府合署（中座及東座）
Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



標準層平面圖 **Typical Floor Layout Plan**



建議工程範圍 - 內部

Proposed Works Project - Interior

律政司遷往前中區政府合署（中座及東座） Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



重整內部間隔 Internal Office Layout Restructuring

- 主要涉及內部改建、加建和裝修，以配合辦公用途
- 包括辦公室、圖書館、會議室、一個多用途會議廳等
- Mainly involve internal alterations, additions and fitting-out works for office use
- Including offices, libraries, conference rooms, a multi-purpose function hall, etc.



建議工程範圍 – 內部

Proposed Works Project - Interior

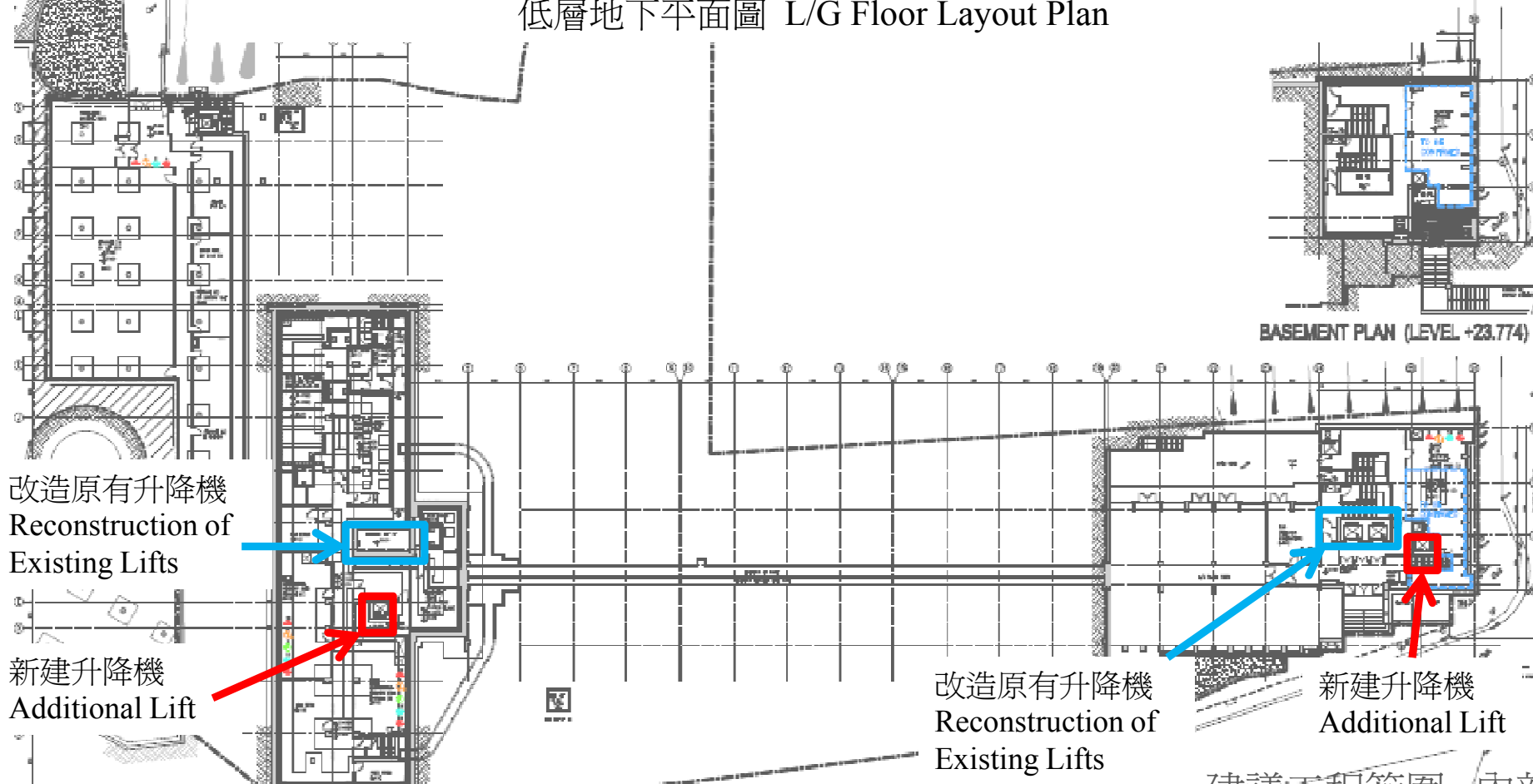
15

律政司遷往前中區政府合署（中座及東座）
Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



新增升降機及改造原有升降機 Addition and Reconstruction of Lifts

低層地下平面圖 L/G Floor Layout Plan



改造原有升降機
Reconstruction of
Existing Lifts

新建升降機
Additional Lift

改造原有升降機
Reconstruction of
Existing Lifts

新建升降機
Additional Lift

建議工程範圍 - 內部

加裝玻璃 New Layer of Windows

- 在原有的舊鋼窗後面加裝鋁窗，以改善隔音、隔熱和室內環境
- 改裝的窗口所採用的設計不會影響原有的鋼窗設計
- A new layer of windows will be provided to the internal side of the existing steel frame windows to improve the acoustics and indoor environment.
- The design of the new windows will not impair the design of the original steel frame windows.



律政司遷往前中區政府合署（中座及東座）
Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



建議工程範圍 *Proposed Works Project*

(c) 進行為符合法定要求的改善工程

*Enhancement works for complying
with statutory requirements*

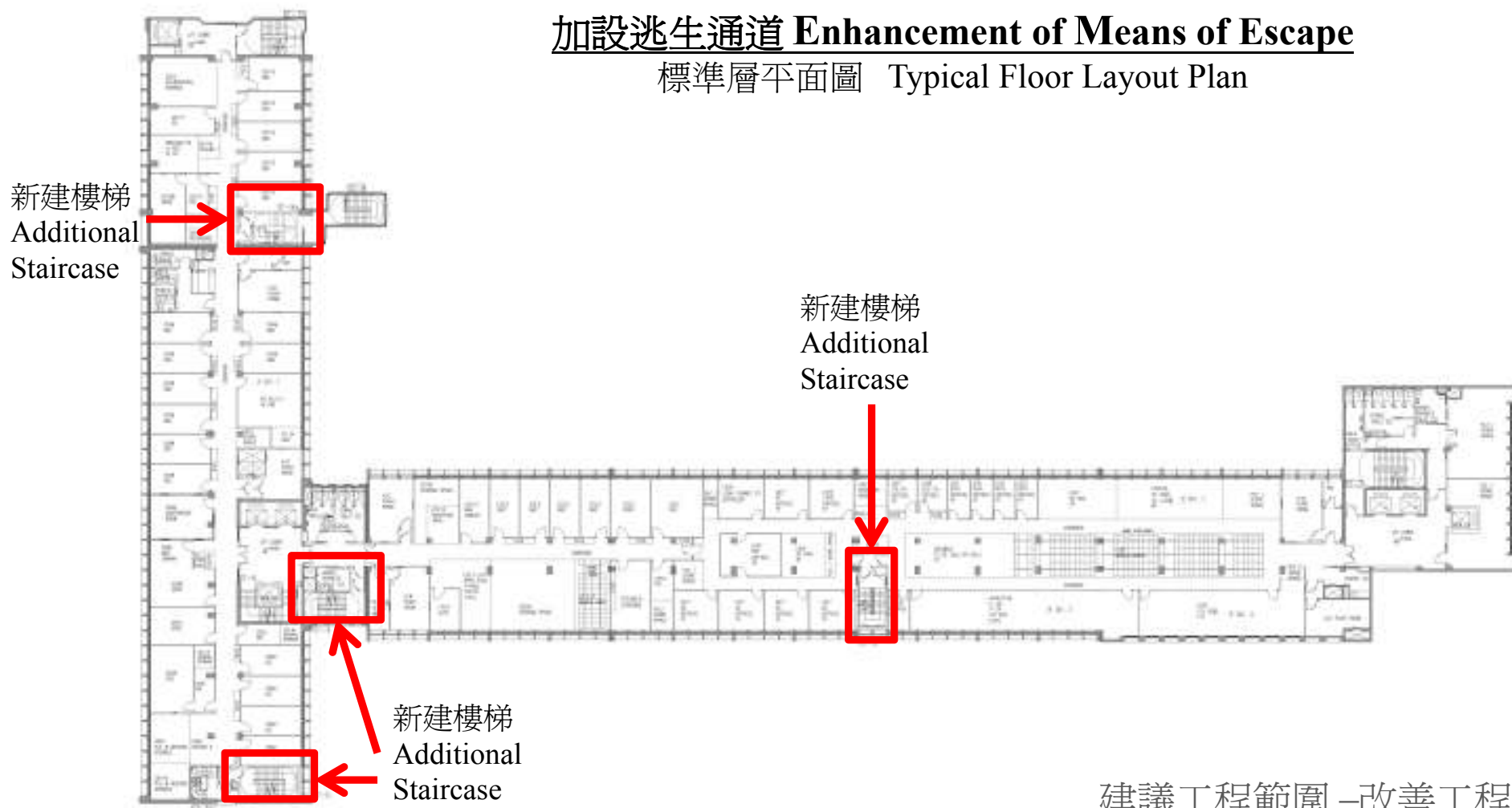


律政司遷往前中區政府合署（中座及東座）
Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



加設逃生通道 Enhancement of Means of Escape

標準層平面圖 Typical Floor Layout Plan



建議工程範圍 – 改善工程

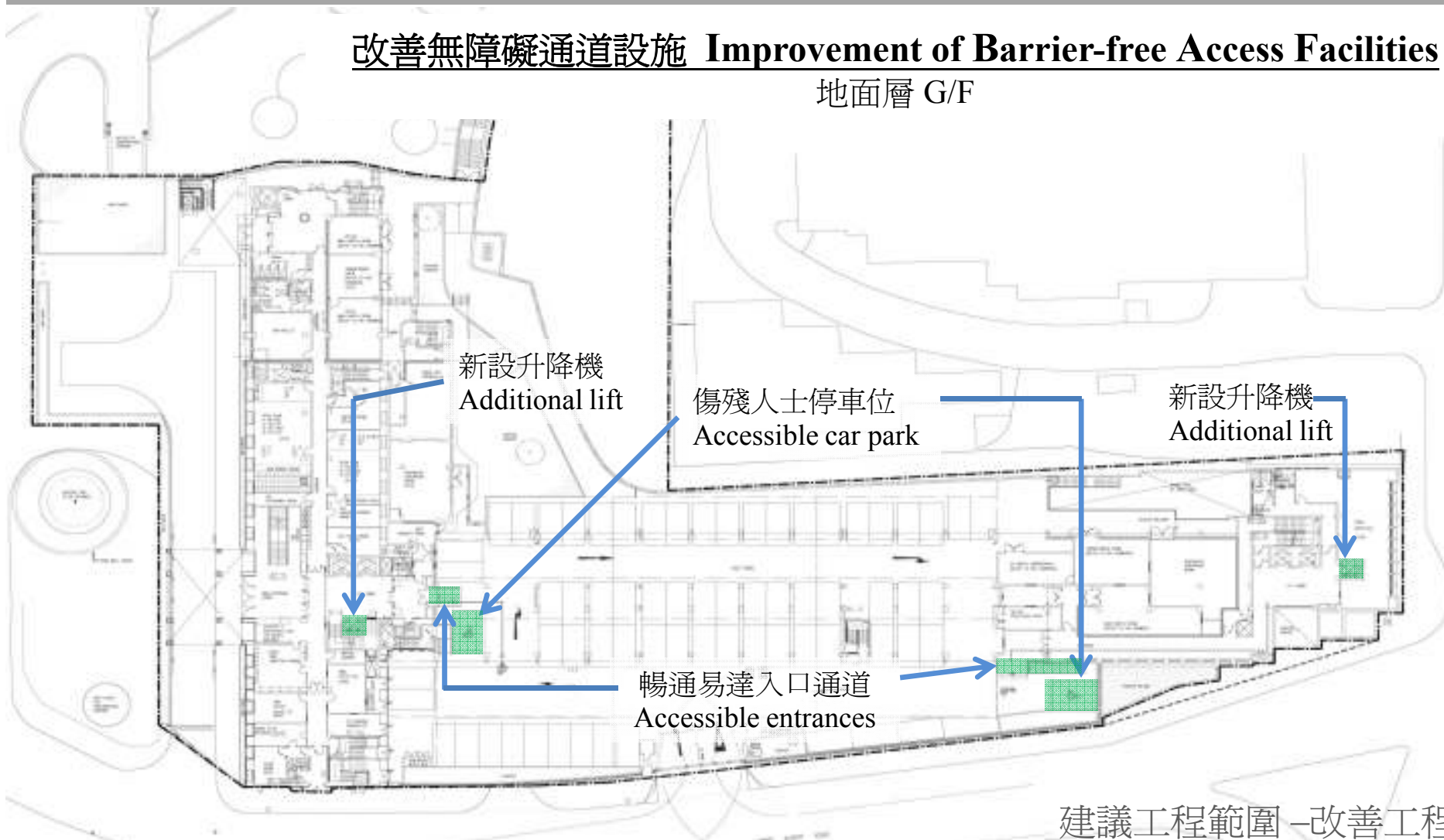
Proposed Works Project – Enhancement Works

律政司遷往前中區政府合署（中座及東座）
Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



改善無障礙通道設施 Improvement of Barrier-free Access Facilities

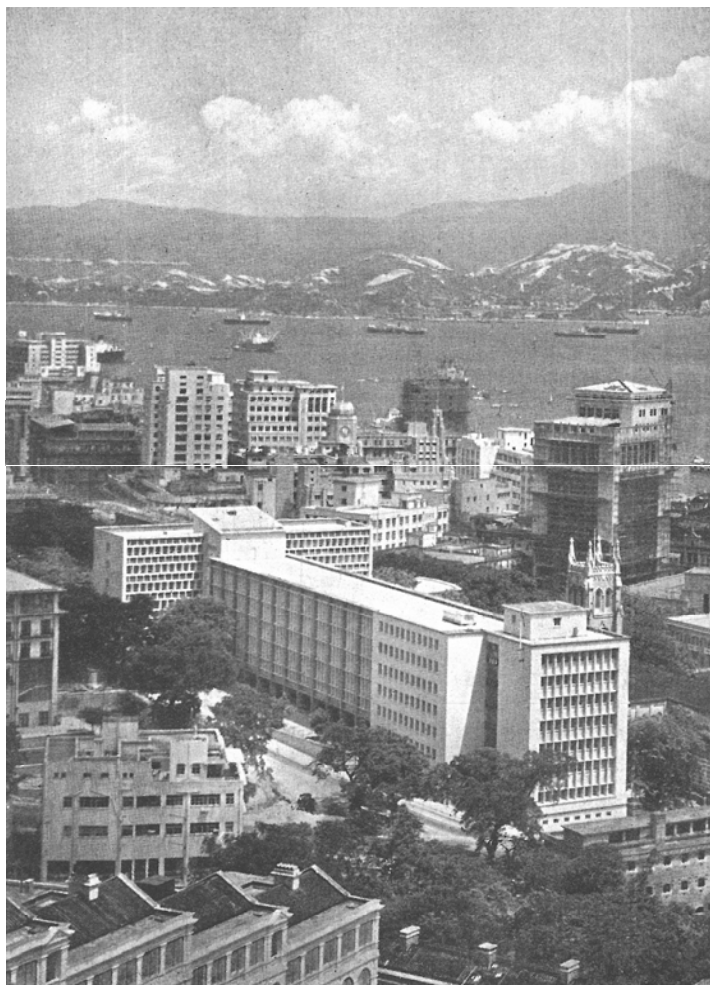
地面層 G/F



建議工程範圍 – 改善工程

Proposed Works Project – Enhancement Works

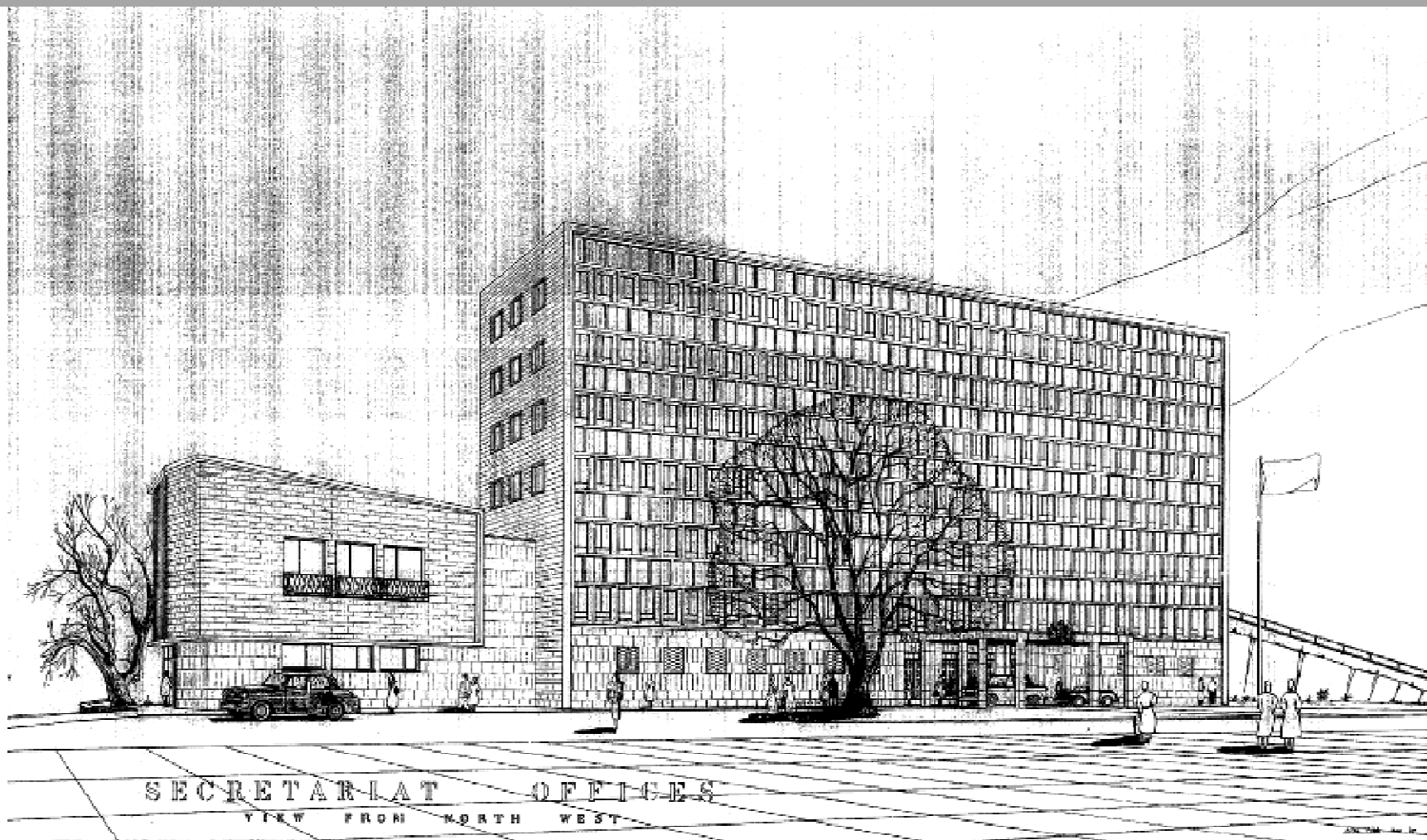
律政司遷往前中區政府合署（中座及東座）
Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



涉及文物的考慮因素
**Heritage
Considerations**



律政司遷往前中區政府合署（中座及東座）
Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



1950年代政府合署中座透視圖

Perspective of CGO Main Wing in 1950s

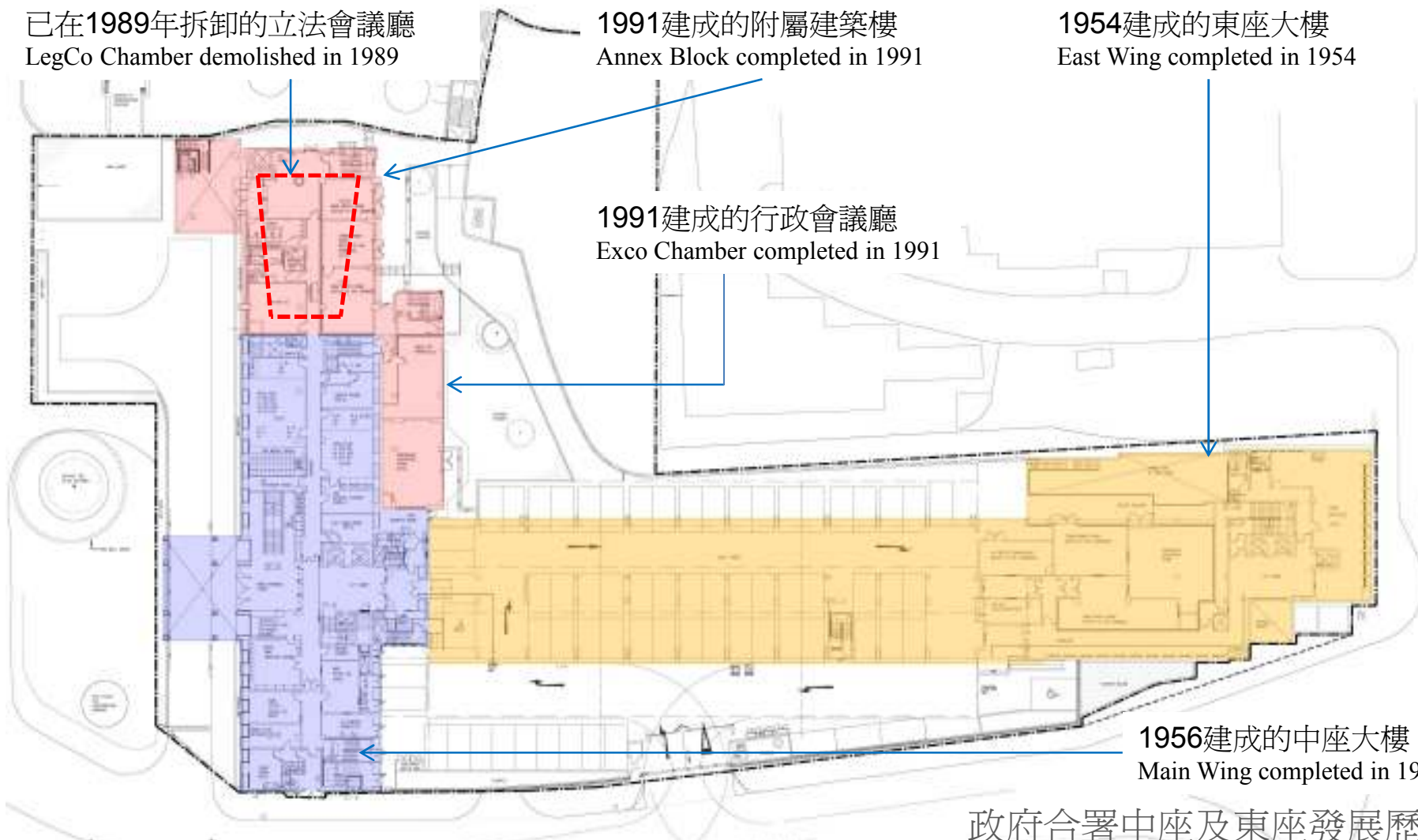
律政司遷往前中區政府合署（中座及東座） Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



已在1989年拆卸的立法會議廳
LegCo Chamber demolished in 1989

1991建成的附屬建築樓
Annex Block completed in 1991

1954建成的東座大樓
East Wing completed in 1954



1991建成的行政會議廳
Exco Chamber completed in 1991

1956建成的中座大樓
Main Wing completed in 1956

政府合署中座及東座發展歷程

Development Chronology of Main and East Wings

律政司遷往前中區政府合署（中座及東座） Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



保育項目 Features with Heritage Value to be Preserved

地面層 G/F



文物影響評估報告的建議

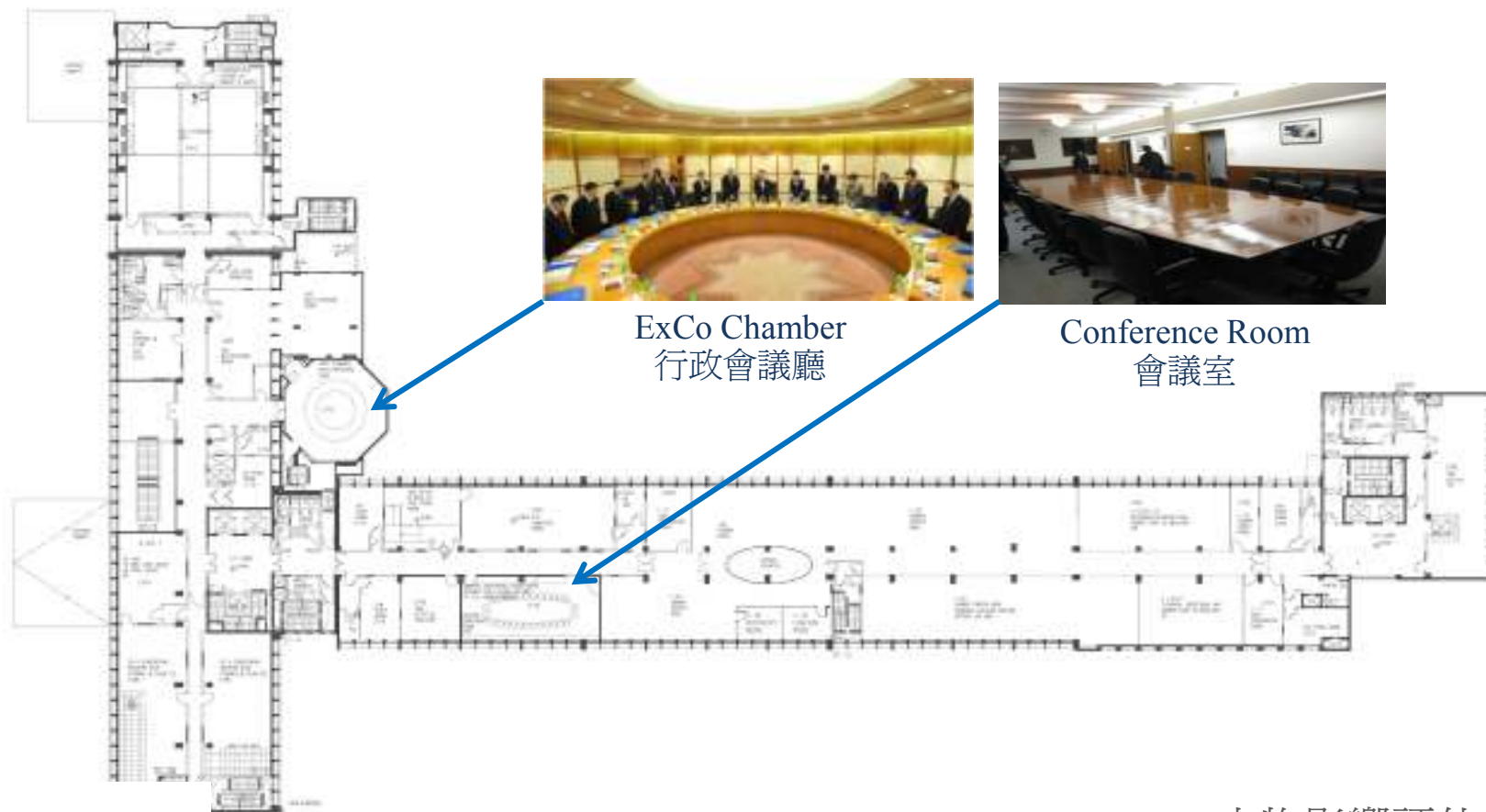
Proposals in the HIA Report

律政司遷往前中區政府合署（中座及東座）
Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



保育項目 Features with Heritage Value to be Preserved

一樓 1/F



文物影響評估報告的建議

Proposals in the HIA Report

25

律政司遷往前中區政府合署（中座及東座） Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



沿中座及東座旁下亞厘畢道邊界的現有鐵製圍欄，以相若設計的低圍欄取代

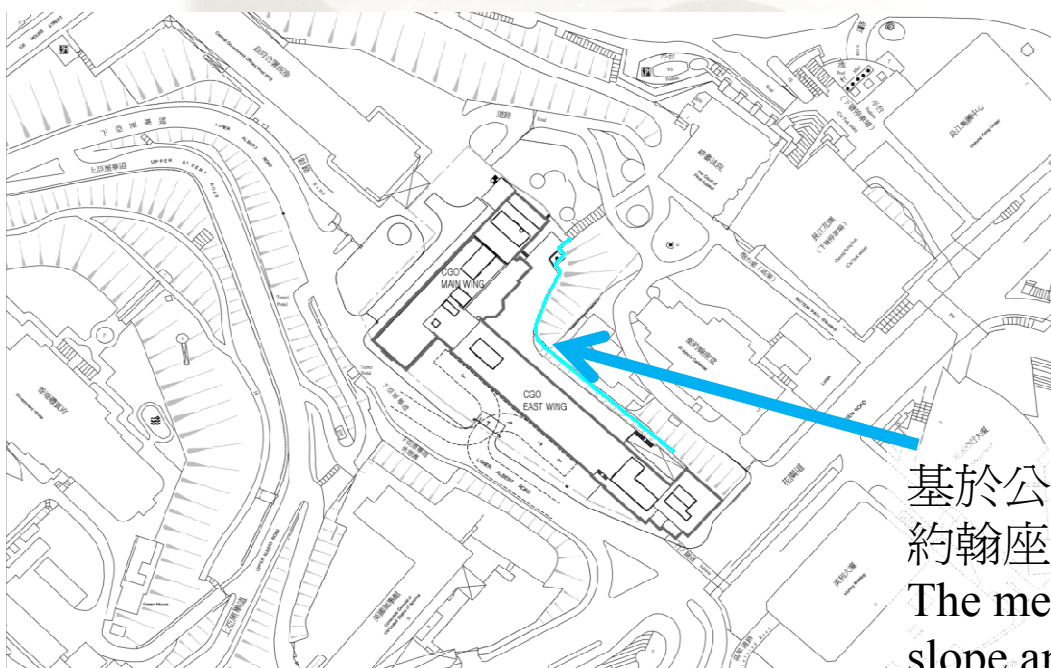
The existing metal fence along the Main Wing and East Wing boundary along Lower Albert Road to be replaced by a lower fence with compatible design

文物影響評估報告的建議

Proposals in the HIA Report

26

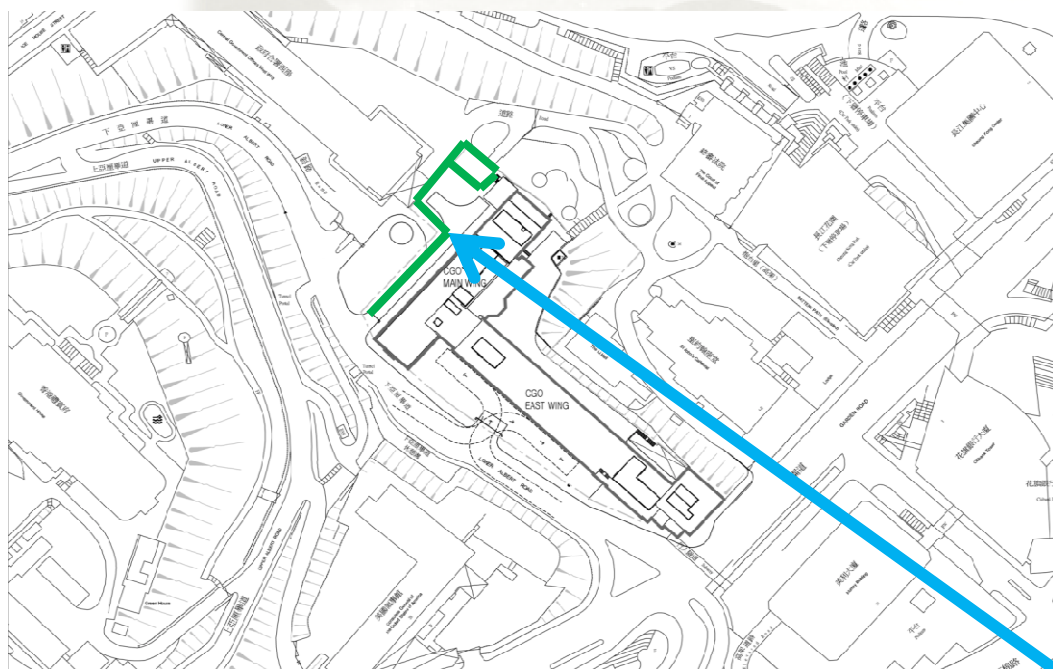
律政司遷往前中區政府合署（中座及東座） Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



基於公眾安全考慮，保留沿北面斜坡及面向聖約翰座堂的鐵製圍欄
The metal fence along the boundary of the northern slope and facing St John's Cathedral to be preserved for public safety reason

文物影響評估報告的建議
Proposals in the HIA Report

律政司遷往前中區政府合署（中座及東座） Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



正門增加綠化地帶
Increase greenery areas

文物影響評估報告的建議
Proposals in the HIA Report

律政司遷往前中區政府合署（中座及東座） Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



- 保留現有的珍貴樹木
- 在取得有關部門批准後，增加工地範圍的綠化面積
- Existing valuable trees to be retained
- Greenery areas in the works areas to be increased subject to the approval of relevant departments

文物影響評估報告的建議
Proposals in the HIA Report

律政司遷往前中區政府合署（中座及東座）
Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



工程時間表
Project Programme



律政司遷往前中區政府合署（中座及東座） Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



工程時間表 *Project Programme*

2012年6月 June 2012	古物諮詢委員會討論並同意合署(中座及東座)的文物影響評估報告 The Antiquities Advisory Board discussed the HIA report on the CGO (Main and East Wings) and endorsed the report at its meeting
2012年7月 July 2012	諮詢中西區區議會 Consultation with the Central and Western District Council
2013年1至2月 January to February 2013	徵求工務小組委員會的同意及財務委員會的撥款批准 Submission of proposal to the Public Works Subcommittee in January 2013 and the Finance Committee in February 2013 for endorsement and funding approval respectively
2013年第2季 2 nd Quarter of 2013	預計工程展開 Anticipated time for commencement of works
2015年第1季 1 st Quarter of 2015	預計工程竣工 Anticipated time for completion of works

律政司遷往前中區政府合署（中座及東座）
Relocation of the DoJ to the Former CGO (Main & East Wings)



Thank You
完

